

54 видеоурок польского языка: Zazdrość — Ревность

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Незнакомая девушка попросила Вас помочь ей починить радио. Неожиданно приходит её ревнивый парень 😏

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

| Польский язык | Русский язык |
|--|--|
| — W dupę? W dupę? Na kolana. | — В жопу? В жопу? На колени. |
| — Wiedziałem, faken wiedziałem! | — Я знал, твою мать, я знал! |
| — Odłóż ten pistolet, Kristian, bo jeszcze wystrzeli! | — Отложи этот пистолет, Кристиан, а то ещё выстрелит! |
| — Oczywiście, że wystrzeli. Kolano, podbrzusze, głowa. Kolano, podbrzesze, głowa! Najpierw ty, potem twój kochaś. Albo nie. Najpierw twój kochaś, a potem ty! | — Конечно выстрелит. Колено, низ живота, голова. Колено, низ живота, голова! Сначала ты, потом твой любовничек. А нет. Сначала твой любовничек, а потом ты! |
| — Ale ja nie znam tej Pani. | — Но я её не знаю. |
| — Jasne! Co robisz w środku nocy w jej pokoju? | — Естественно! Что делаешь посреди ночи в её номере? |
| — Naprawiam radio. | — Чиню радио. |
| — Kurwa, no nie. No po prostu kurwa no nie! Boże, czy ty to widzisz?! Nie dość, że koleś bzyka mi laskę... To jeszcze ma mnie faken za debila! Pogarszasz swoją sytuację, łysa pało! | — Твою мать, ну нет. Просто, твою мать, ну нет! Боже, ты это видишь?! Мало того, что пацан имеет мою девушку... Так ещё, твою ж мать, держит меня за дебила! Ты ухудшаешь свою ситуацию, лысая дубина! |

Мини-словарь:

wiedzieć — знать

odłożyć — отложить

wystrzelić — выстрелить

oczywiście — естественно, конечно

podbrzusze — нижняя часть живота

najpierw — сначала

jasne — конечно, естественно

środek — середина

naprawiać — чинить, ремонтировать

pogarszać — ухудшать

sytuacja — ситуация

łysy — лысый

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie 1: Państwa zdaniem, czy zazdrość źle wpływa na związek? Czy jest miłość tam, gdzie jest zazdrość?

Задание 1: Как Вы думаете, плохо ли влияет ревность на отношения? Есть ли любовь там, где есть ревность?

Zadanie 2: Czy Pan (i) kiedyś był(a) zazdrosny (na)? Z jakiego powodu?

Задание 2: Вы когда-нибудь ревновали? По какому поводу?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/54-videourok-polskiego-yazyka-zazdrosc-revnost>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>